



エジプトとのビジネスの機会  
Business Opportunities with Egypt  
Issue No. 7/2014

P. 1 of No. 7 July 31<sup>st</sup>, 2014

**Import from Egypt** エジプトから輸入

1- Salt

塩

**Brilliance Group for Trade & Procurement**

261 El Geish Road , Stanly, Alexandria, Egypt  
Tel & Fax: (+203)-(543 9931) Mob.: (+20111)- (711 1243)  
Website: [www.brilliancegroupeg.com](http://www.brilliancegroupeg.com)  
Email: [mail@brilliancegroupeg.com](mailto:mail@brilliancegroupeg.com)

2- Aluminum cookware

アルミニウム調理器具

**Sally Aluminum Industrial Co.**

10 Mostafa Riyad St. , 1<sup>st</sup> District, Nasr City , Cairo, Egypt  
Tel.: (+202)-(2402 2248) Fax.: (+202)- (2402 2280)  
Website: [www.sallygroup.com](http://www.sallygroup.com)  
Email: [info@sallycookware.com](mailto:info@sallycookware.com)

3- Herbs , Seeds & Essential oils

ハーブ、シード、エッセンシャルオイル

**Alfath Export Co.**

Al-Ayat , Giza, Egypt  
Mob.: (+20100)-(757 5058)  
Website: [www.alfathexportco.com](http://www.alfathexportco.com)  
Email: [alfathimportexport2@yahoo.com](mailto:alfathimportexport2@yahoo.com)

4- Gypsum & Cement

石膏、セメント

**Horus for Mining.**

Mob.: (+20111)-(855 5535)  
Email: [ahoemam@gmail.com](mailto:ahoemam@gmail.com)

**Recent News** 最近のニュースから

**Negotiations to Sign Free Trade Agreement with EAEC to Start in the coming period** まもなく始まるユーラシア経済共同体との自由貿易協定締結交渉

H.E. Minister of Industry, Trade and Small & Medium-Sized Enterprises said that preparations are underway to start negotiations for signing a free trade agreement between Egypt and the Eurasian Economic Community (EAEC). The Eurasian Economic Community groups Russia, Kazakhstan, Belarus, and Armenia, which recently joined the EAEC, adding that the all the members welcome the start of the negotiations and he will pay a visit to Belarus within the upcoming period, upon the invitation from the Belarus side to discuss this matter.

エジプトの通産・中小企業大臣がユーラシア経済共同体(EAEC)との自由貿易協定締結の交渉開始の準備が進行中であると述べました。ユーラシア経済共同体は最近 EAEC に加入したロシア、カザフスタン、ベラルーシとアルメニアを含め、全てのメンバーが交渉開始を歓迎しており、大臣はこの件で話し合うためベラルーシ側からの招待で、まもなくベラルーシを訪問することにしております。

**Egypt targets \$10 billion in FDI in 2015-2016**

エジプト2015-2016年に海外からの直接投資100億米ドル目標

H.E Minister of investment said that Egypt is aiming to attract \$10 billion of foreign direct investment (FDI) by next year, adding that it's possible as there are many reforms and legislations that have been undertaken in the past months, besides the roadmap, which is the most important because political stability reduces risk. Also domestic investment, which currently stands at LE 220-240 billion, is targeted to reach LE 260 billion within a year.

投資大臣が、エジプトは来年までに海外からの直接投資 100 億米ドルを目標としていると述べ、政治的安定がリスクを軽減するのに、最も重要なのは行程表であり、その他に、多くの改革や過去数カ月に制定された法規制があるので、この目標が可能になると付け加えました。また、現在の国内投資は 2200-2400 億エジプト・ポンドですが、一年以内に 2600 億エジプトポンドを目標としております。

**King Ptolemy II temple uncovered in Beni Suef**

プトレマイオス2世王寺院  
ベニ・スエフで発見

The Egyptian archaeological mission in Beni Suef uncovered the remains of a Ptolemaic limestone temple. Minister of Antiquities Mohamed Ibrahim said that it was a very important discovery as it was the first temple from the reign of Ptolemy II to be discovered in Beni Suef, adding that the discovering of such a temple will shed more light on the history of the era and King Ptolemy II, who reigned the country for 36 years

The temple consists of several rooms and halls partly filled with sand. A collection of clay pots and limestone blocks bearing the cartouche of Ptolemy II were also found among the debris. The external walls of the temple's eastern side are decorated with scenes depicting Ptolemy II in various position before the Nile god Hapy.

ベニ・スエフにいるエジプト考古学チームがプトレマイオス朝時代の石灰岩で出来た寺院の遺跡を発見しました。この遺跡はベニ・スエフで発見されるプトレマイオス2世王時代の最初の寺院として、とても大事な発見だったと、モハメド・イブラヒム考古大臣が述べ、このような寺院の発見は、この時代の歴史と36年間国を治めたプトレマイオス2世王に光を当てるだろうと付け加えました。

この寺院は部分的に砂で満たされたいくつかの部屋やホールで構成されております。粘土の壺やプトレマイオス2世のカルトーシュが描かれた石灰岩のブロックが瓦礫の中に見つかりました。東側の外壁は、ナイル川ハピ神前で、いろいろな姿勢で描写されたプトレマイオス2世のシーンで飾られております。

## The Investment Opportunities in Egypt

### エジプトでの投資機会

#### Panasonic to Build EGP 200 million Plant in Egypt's Beni Suef

##### パナソニックがエジプトのベニ・スエフに2億エジプト・ポンドのプラント建設

The General Manager of Panasonic's agent in Egypt, said that Japanese electronics maker Panasonic Corp. will invest EGP 200 million (around \$28 million) to build its factory in Egypt's Beni Suef, adding that it is expected to start the construction works by mid-2015 and production by 2016.

The project will be 40% self-financed by Panasonic, while 60% will be through banking loans, also the project is expected to produce 500 thousands mixers, 750 thousands irons and 200 thousands vacuum cleaners annually. It will export part of its locally assembled electronics devices to other Arab Gulf countries.

エジプトにあるパナソニックの代理店代表が日本の電子メーカー、パナソニック社がエジプトのベニ・スエフに工場を建てるため2億エジプトポンド(約2800万米ドル)投資する予定であることを発表しました。建設工事は2015年半ばに始められ、2016年までには生産開始の予定です。

プロジェクトは40%がパナソニック自社資金で、60%は銀行ローンです。またこのプロジェクトは、年間ミキサー50万台、アイロン75万台、掃除機20万台の生産を見込んでおります。その地方で組み立てられた電子機器は他のアラブ湾岸諸国への輸出品になります。

#### Sony Announces Strategic Partnership with El Araby in Egypt

##### ソニーはエジプトでエルアラビー社と戦略的パートナーシップを発表

Sony named El Araby Group as its official distributors in Egypt for its TV line-up, which includes 4K LED TVs and full HD LED TVs, as well as the latest Audio and Home Theatre systems.

CEO of El Araby Group said that they are proud to partner with a brand such as Sony that continues to lead the industry with its capacity to innovate and anticipate customer choices, adding that the partnership enables El Araby to launch Sony's latest products in the Egypt market even while drawing increased investments into the country.

ソニーはエルアラビー社を4K LEDテレビ、HD LEDテレビを含むテレビ類、最新のオーディオ・ホームシアターシステムの公式卸売業者とみなしております。

革新力と顧客の好みを予測する力を持ち、産業界を続けて先導しているソニーの様なブランドとパートナーとなることは誇りであるとエルアラビー社のCEOは、述べ、加えて、そのパートナーシップによって、エジプトへの投資額が増額する一方、エルアラビー社は、エジプト市場へのソニー最新製品紹介が可能になったと述べました。

#### Electrolux to Pump \$500 million in Egypt

##### エレクトロラックス社5億米ドルをエジプトに注入

Electrolux, the Swedish company and the world's No. 2 home appliances maker, is planning new investments amounting to \$500 million in Egypt, the company is waiting for the completion of Egypt's roadmap and formation of a new parliament.

In 2012, Electrolux's turnover in Egypt topped 2 billion crowns (\$307 million).

スエーデンの会社で世界2位の家庭用機器メーカー、エレクトロラックス社が、エジプトに5億米ドルを新たに投資する計画で、その会社はエジプトの行程表の完成と新しい国会成立を待っております。

2012年エジプトに於けるエレクトロラックス社の売上高は20億クラウン(クローナ)(3億700万米ドル)です。

#### Suez Cement's Kattameya Plant to Use Coal with EGP 170 m Cost by Sept 2014

##### スエズセメントのカッタメヤプラント2014年9月までに1億7000万エジプトポンドで石炭使用予定

Chairman of Suez Cement Group, one of the largest cement producer, revealed that his company is planning starting transition processes to use coal in its Kattameya cement plant by the next September with 3 million tons production capacity and EGP 170 million investment cost.

Suez Cement seeks to finalize the transition processes to use coal as an alternative source of energy by the end of 2015, noting that the total production capacity is estimated at 11 million tons annually.

最大手セメント製造会社の一つである、スエズセメント社の会長が、カッタメヤ・セメント・プラントで石炭を使用する移行工程を、300万トンの生産規模と1億7000万エジプトポンドの投資額で、来たる9月までに開始する計画をしていると明らかにしました。

スエズセメント社は2015年末までに代替エネルギー源として石炭を使用する移行工程終了を目指しております。生産総規模は年間1100万トンの見込みです。

#### Non-oil exports hit \$11.8 billion during the first half of 2014

##### 2014年の前半期に非石油系輸出額118億米ドル

The Egyptian non-oil exports during the first half of 2014 reached \$11.8 billion, representing a 1.26% increase from the same period last year. Arab states acquired the largest share in the value of the exports valued at \$5 billion, followed by European Union countries valued at \$3.5 billion, the United States valued at \$605 million.

2014年の前半期にエジプトの非石油系輸出額は118億米ドルに達し、昨年同期から1.26%増加しております。アラブ諸国が50億米ドルと大きな割合を占めており、それに次ぐのは欧州諸国の35億米ドル、アメリカの6億500万米ドルです。

**For further information, please contact:**  
Embassy of the Arab Republic of Egypt,  
Commercial Bureau  
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,  
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031  
E-mail: [tokyo@tamseel-ecs.gov.eg](mailto:tokyo@tamseel-ecs.gov.eg)  
“ [egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp](mailto:egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp)

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館

事務局

106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24

第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362